

1-18-1913

Tampa Ilustrado Revista Semanal, January 18, 1913

Manuel Fuente

Manuel Cadiz

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.usf.edu/tampa_ilustrado

Recommended Citation

Fuente, Manuel and Cadiz, Manuel, "Tampa Ilustrado Revista Semanal, January 18, 1913" (1913). *Tampa Ilustrado*. 20.

https://digitalcommons.usf.edu/tampa_ilustrado/20

This Text is brought to you for free and open access by the Florida Periodicals at Digital Commons @ University of South Florida. It has been accepted for inclusion in Tampa Ilustrado by an authorized administrator of Digital Commons @ University of South Florida. For more information, please contact digitalcommons@usf.edu.

TAMPA

ILUSTRADO

Revista Semanal

NUMERO XXI

ENERO 18 1913

10 CENTAVOS

BOTES

Los construimos para paseos y para asuntos comerciales. Hay existencia de todos tamaños, desde 10 hasta 50 pies, con motores de los más conocidos. No usamos sino del mejor material.

Recibimos órdenes en Sulphur Springs
E. E. RAIFORD. Tampa, Fla.

Juan Fernandez

Comerciante al por mayor y menor de toda clase de víveres importados y del país y frutos de Cuba.

9a ave. y calle 14 Teléf. 1367

"ELIXIR VITAL DE SANSON"

El mejor tónico reconstituyente que se conoce.

LOS MEDICOS LO RECOMIENDAN.

HACE RECUPERAR LA SALUD

ES UN ALIMENTO Y MEDICINA

Empleado en la Anemia, Raquitismo, Neurastenia, Falta de sangre, Enfermedades nerviosas. Trastornos en la menstruación, debilidad del cerebro y enfermedades del pecho.

DE VENTA EN TODAS LAS BOTICAS

\$1.75 EL FRASCO

\$1.00

Semanal

Ropa para Señoras, Señoritas, Caballeros y Niños.

RECIBIMOS SEMANALMENTE

LAS ULTIMAS MODAS.

\$1.00

Semanal

1005 Franklin st.

W. T. Farley

1005 Franklin st.

TAMPA ILUSTRADO

REVISTA SEMANAL

AÑO II

NUM. 21

Enero 18 de 1913

Redaccion y Administración:

7a. AVE. 1410

Teléfono 1107

P. O. Box 7

YBOR CITY, TAMPA, FLA.

SECCION DE ANUNCIOS

PROFESIONALES

DR. LORENZO MENENDEZ

Médico Cirujano Vice Director del "Sanatorio Covadonga"

TAMPA, FLORIDA.

CIRUJIA EN GENERAL

Tratamiento de la sífilis por el NEO, Salvazan, o sea el remedio más moderno que el 606 o Salvazan

Consultas diarias de 12 a 2 y de 5 a 7 p. m. Domingos sólo de 12 a 2 p. m.

OFICINA:

1034 NOVENA AVENIDA

TELEFONO: 1136 M

Dr. Cristobal Caraballo

DENTISTA

1514 7a avenida. Telefono: Residencia 2364-L
Oficina 999

Horas: 9-12 a 2-5. Viernes y Domingos 9-12 a. m.

Dentista oficial del Centro Asturiano, Centro
Espanol, Circulo Cubano y las principales
Empresas de Socorros Mutuos

Dr. Sueiras Miralles

Medico Cirujano

Discípulo de las Escuelas de París,
Madrid y Habana

Examen del enfermo por medio de los Rayos X
siempre que sea necesario.

Oficina: Septima avenida y calle 16 [altos]
Horas: de 1 a 2 y de 7 a 8 p. m.

Prof. B. L. Gonzalez

Notario Publico

Celebra matrimonios, atiende testamentos, hace
en ambos idiomas Poderes, Escrituras,
documentos de hipotecas, Pasaportes, etc.

Oficina: Frente al Centro Español
Residencia: 511 Ross Ave.

Telefono: CoBox 164

Telefono 1249 L

Dr. Alfredo J. Kohly

Cirujano Dentista.

1219½ calle Franklin esq. a Fortuna

Teléfono 1942. Tampa.

Horas: de 9 a 11.30 y de 1.30 a 5.30

Dentista del Centro Espanol, Circulo Cubano,
Centro Asturiano, La Familiar, La Fraternidad
La America, La Florida, El Bien Publico, La
Equidad, La Unidad, La Bondad, El Oriente.

Ricardo D. Morales

Abogado y Notario Público

FRANKLIN ESQUINA A LAFAYETTE

Altos de Giddens.

Teléfono 577

TAMPA ILUSTRADO

REVISTA SEMANAL

REDACCION Y ADMINISTRACION:

7a Ave. 1410. Teléf. 1107. P. O. Box 7
YBOR CITY, TAMPA, FLA.

DIRECTORES:

Manuel Fuente y Manuel Cadiz

ADMINISTRADOR:

Ricardo M. Cruz

FOTOGRAFO:

Hermenegildo M. Estrada

La voz de la sinceridad.

Inglaterra y Estados Unidos.

Crueldades.

La doctrina de Monroe.

Tan acostumbrados estamos a que caiga la *maladición* de los *pseudo* liberales de todos los pueblos, sobre Rusia y España, que nos asombra oír palabras *acusadoras* contra otros países; pero nuestro asombro, nuestra estupefacción, suben de punto cuando alguien tiene la valentía de lanzar semejante acusación contra naciones que ante la conciencia universal figuran como humanitarias, pasando casi como inmaculadas vírgenes en asunto de crueldades.

Mas, ya lo digimos al comienzo de la glosa que vamos haciendo del hermoso y sincero discurso de Mr. William Sulzer, Gobernador electo por el Estado de New York; de vez en cuando escalan la tribuna hombres honrados como él, que poniendo la verdad en su punto destruyen falsedades y arrancan *antifaces*, abriendo con ello el pecho a la esperanza.

Vean nuestros lectores como habla Mr. Sulzer respecto de los temas que encabezan estas líneas:

“Los Imperialistas habían vaticinado paz y prosperidad, que la bandera enarbolada allí abriría los mercados asiáticos para nosotros, pues de las Filipinas a China entablaríamos grandes relaciones comerciales: temo que a esos profetas sólo puede decírsele como a los hijos de Israel, “han profetizado falsamente, y sus profetas han sido como el viento, pues la verdad no estaba en ellos.”

Nosotros los descendientes de ingleses, nos jactamos de pertenecer a una raza respetadora de derechos ajenos y esencialmente humanitaria: no obstante, Inglaterra ha sido tan cruel como Rusia o España, cuando hombres de otras razas han rehusado someterse a su autoridad.

Esto lo digo para señalar que los tormentos aplicados por nuestros soldados a los insurrectos filipinos, obedecen a precedentes ingleses.

Cuando se insurreccionaron los irlandeses en 1799, los jefes militares británicos se condujeron vandálicamente.

Se azotaban a los patriotas para que delataran a sus compañeros, y recordaré especialmente el caso de un tal Fitzgerald, regidor inglés en la capital de Irlanda, Dublin, que hizo azotar en la plaza principal de la ciudad, a ciertos prohombres del movimiento: esos hechos motivaron grandes discusiones en el Parlamento, viniendo todo a parar en que a ese Fitzgerald lo crearon barón y le asignaron una pensión vitalicia, como desagravio por lo que de él habían dicho ciertos miembros imparciales de la Cámara de los Comunes.

Si ustedes abren su “Historia de Macaulay”, hallarán las atrocidades cometidas por orden del Lord Chancellor Jefferey: Warren Hastings y Clive asolaron la Judía, para que la “East India Company” monopolizara los mercados estableciendo centros en Calcuta, Wadras y Bombay, de donde salían expediciones marítimas llevando riquezas orientales para los cuatro vientos: ese ejemplo, de el gobierno británico convertido en instrumento de la poderosa compañía, lo hemos imitado aquí en Centro América, donde nuestras recientes administraciones han favorecido intereses especiales americanos.

Yo quiero creer que los presidentes Mc Kinley y Roosevelt estaban en ignorancia de lo que pasaba en Filipinas, respecto a crueldades y abusos por parte de nuestros soldados y gobernantes allí, pero el Departamento de la Guerra conocía esos hechos.

Nadie me negará que nosotros imperamos en esas islas valiéndonos de iguales medios que Rusia en Polonia y Alemania en Alsacia y Lorena,—por derecho de conquista, del más fuerte. Y no se me diga que hemos asumido semejante actitud porque

la Doctrina Monroe no tiene aplicación sino en América, pues yo contestaré que nos hemos cogido a Puerto Rico por los mismos procedimientos.”

“Ah! la Doctrina Monroe! Y que conveniente y flexible resulta interpretada por los Imperialistas: ha servido para despojar a Colombia de Panamá: para hacer la zona del Canal bajo nuestra bandera: para mandar, como si estuviésemos en nuestra casa, en Nicaragua: para decomisar las aduanas nicaraguenses y dominicanas.

Hablando francamente; la famosa enmienda Platt se ha inventado para disimular nuestro protectorado en Cuba: mientras nos convenga, esa Enmienda garantiza la independencia de la Isla: el día que se constituya aquí una administración Imperialista, que cuente con mayoría en el Congreso, Cuba dejará de ser independiente, con la grave, que tampoco se le permitirá formar parte en la Unión—será tratada como las Filipinas y Puerto Rico actualmente.”

Platicando.

La seducción del detalle.

Quiero hablaros hoy, lectoras mías, sobre un tema gratisimo a vosotras. (Y puede que a vosotros)

“Dadme pluma y papel. Gracias. Empiezo.”

¿Es la total belleza de la mujer la que subyuga nuestra inquisitiva mirada? Con perdón ¡cuidado! opino que no. Porque el conjunto de la obra artística no siempre roba el espontáneo aplauso.

Una frívola imaginación contemplaría desdeñosa y burlona la ridícula pareja que forman una elegante y encantadora mujercita y un varon pequeño y desgarrado. ¿Creeáis que a la hermosa sedujo la figura nada apuesta de su dichoso acompañante? Movéis la cabeza maliciosamente. Y os sobra razón.

Quizá un gesto original y simpático al expresar su admiración por una futilidad cualquiera, tal vez la sonrisa irónica o delicadamente aristocrática, fueron detalles irresistibles, red de finísimos hilos de gracia que aprisionaron a la *altísima*.

Vulgarísimo es saber que cada hombre abraza una particular opinión acerca de los divinos *poquitos* que forman armónicamente los diabólicos encantos de nuestra *dulce tirana*. De aquí nace, sin duda, la variedad de gusto masculino.

Yo he observado con atenta curiosidad a mis íntimos y descubrí en algunos la poesía de su espíritu. Es éste un pasatiempo psicológico que brinda exquisitas satisfacciones a mis ocios. Y así pude notar que, a éste, solo le fascina la mujer que atesore un cuello de líneas estatuarías; otro al que unos pies diminutos le acompañaron al altar; quién, en fin, vése dominado siempre por la mirada de fuego de unos grandes ojos negros.

Pero el resorte que abre mi alma y la conduce a la quimérica región de los ensueños es el mágico hechizo de las doradas cabelleras. Por eso adoro la *girl* americana. Al evocar mi musa, para alejarme un tanto del prosaico vivir cotidiano, veo su delgado perfil, el ovalado rostro donde unos labios finos ríen graciosamente y sus serenos ojos que copiaron del mar su color y su misterio....

Mas no os enojéis conmigo, lindas cubanitas, por esta confesión; que entre vosotras

—“.....en vuestro dulce acento

Que se introduce armónico en las (almas.....”—

goza y ríe “la sin par Dulcinea de mis pensamientos.”

Oscar Riesgo—Pazos.



El edificio del Centro Español en West Tampa.

El Centro Español de West Tampa es de lo más simpático que pueda pedirse, si es que se nos permite el calificativo tratándose de un edificio.

Al enfrentarse con él, se produce el más agradable de los efectos. Como ciertas mujeres, a la primera de cambio se apodera de nosotros.

Si, como se ha convenido, los edificios, como las personas, tienen *geta* o fisonomía, diremos que el Centro Español de West Tampa sonríe, sonríe agradablemente como lo hace el sér viviente en horas de buen humor.

Hay que decirlo: el que lo planeó y procedió a su ejecución ha sido un artista, un cumplido artista, no un artesano vulgar, como.....tente pluma que en estas latitudes es peligroso decir las verdades.

El estilo es una mezcla del árabe y español; éste el de la buena época; el que predominaba antes que los estilos churrigueresco y plateresco pervirtieran el gusto, prescindiendo de los cánones sentados por el gran Herrera y secuaces.

La arquitectura, lo mismo en el interior que en el exterior, es sencilla; nada de cargazón de adornos, nada de superfluidades. Ha presidido el buen gusto.

Entra uno en aquella casa, tan bo-

nita, tan aérea, y se expansiona el ánimo y se ensancha el corazón. Allí no hay nada ceñudo, nada severo, nada sombrío. No, por el contrario, todo sonríe, todo parece que quiere prorrumpir en el más placentero de los himnos. El arquitecto, en todos los detalles, tuvo presente que levantaba un edificio para el solaz y la diversión, y procedió en consecuencia, y de ahí que el Centro Español de West Tampa parezca erigido para un Cónclave de hadas.

En el interior todo está muy bien distribuido, muy bien acondicionado. Todos los departamentos resultan claros, muy claros y muy bien ventilados. El salón de baile es espléndido, el teatro, por lo bello diáfano y elegante, parece una tacita de plata, una bellísima jaula de canarios; la cantina es suntuosa, y no hay que decir que el mobiliario en todo el edificio corre parejas con la belleza del local. El gusto más refinado ha presidido en todo. Sí, allí se ha tenido presente la estética, allí se ha empleado bien el dinero.

Para más precisar, en el edificio todo está en su lugar, nada desentona. Nada en el mismo recuerda lo plebeyo, lo vulgar. La palabra *selecto* le viene como anillo al dedo.

Si fuésemos a hacer comparaciones entre los dos edificios, el de Ybor City y este de West Tampa en que nos ocupamos, seguramente que en nada resultaría favorecido el primero.

Para concluir el gran salón de baile tiene noventa y cinco pies de largo por cuarenta de ancho. En el teatro hay cabida para ochocientas personas bien acomodadas. El escenario es de 30x83. Las dimensiones generales del Centro son: 95 pies por la calle de Howard y 172 por la de Cherry. La construcción del bello edificio ha importado \$ 70,000, cantidad que parece pequeña al considerar la excelencia de la obra, que tanto dice en favor del arquitecto Mr. Jame Freed al que felicitamos por el éxito.



La vida en el mar.

Reparad en el grabado. La barca se mece muellemente enseñando las curvas de su enorme panza.

Aferradas sus velas, semejante a buey cansado, diríase que la barcaza reposa ahora, fatigada acaso de los recios temporales que la han combatido.

Coreados, por el discordante chillido de las aves marinas que, revolotean en torno del pescado, los hombres de la barca se aprestan a izar a bordo las redes llenas.

¡La vida en el mar!

En dura lucha con los elementos desencadenados, viviendo en la inmensa y movediza superficie, ora rizada y tersa como las límpidas aguas

de un lago, ora encrespada y llena de furor en explosión de cólera omnipotente, no es posible al corazón del hombre permanecer indiferente a grandeza y majestad tanta ..

Por eso es bueno el marino.

Esas siluetas que trazó el lápiz del dibujante encorvadas sobre las redes destinadas a proporcionar el sustento, son las del héroe anónimo cuya existencia oscura y terrible apenas si sospecha el rico y feliz, al contemplar humeante en su mesa, el complicado guiso

que tantos trabajos y penalidades le costó, antes de llegar allí, al pescador infeliz.

Hasta las aves vocingleras y locas, como lo demuestra el grabado, parecen querer aprovecharse del rudo esfuerzo del trabajador del mar.

Qué de extraño tiene que el hombre enemigo del hombre, usufructúe sin escrúpulo, para su regalo, el improbo trabajo del pobre pescador?

Centro Español.

LA APERTURA DE SU EDIFICIO
en
West Tampa.

Por primera vez, desde la fundación de esta hermosa ciudad, se registra en su historia un fiesta análoga como la efectuada en la noche del

Sábado último por la Colonia Española, con motivo de la apertura del soberbio Palacio, que como Centro de Recreo han edificado en una de las primeras o de más importancia avenidas de esta próspera ciudad: la avenida de Howard y calle Cherry.

La hora marcada para la apertura fué la de las 4 de la tarde y a esta hora ya se encontraban en dicho lugar millares de personas que espera-

ban con ansias que se diera comienzo a la apertura.

Por fin a las 4 y 30 se personó allí el Cuerpo Directivo en pleno, del Centro Español y en seguida se dió comienzo a tan significativo acto haciendo uso de la palabra el prestigioso Presidente Sr. Celestino Vega, quien en bien coordinadas frases se extendió sobre los titánicos esfuerzos que habían hecho los miembros de esta progresista Institución para levantar el edificio en esta ciudad, donde pudieran tener solaz esparcimiento sus asociados, explicando la senda de progreso por donde había entrado esta Sociedad; terminando entre nutridos aplausos que le hicieron comprender una vez más, de la gran simpatía que goza entre todos sus co-asociados.

Le siguieron en el uso de la palabra varios distinguidos miembros y una vez terminados estos discursos, procedióse a izar las Banderas que fueron saludadas con verdadero entusiasmo, entre la mayor alegría.

Una vez terminado este acto, suspendióse la fiesta para reanudarla a las 7½ de la noche, hora en que debía comenzar el Baile que en honor de la apertura se había anunciado.

Desde muy temprano afluyó a di-

cho Centro un gran concurso de bellas Damas de las diversas Colonias en Tampa establecidas.

El Centro presentaba un aspecto sorprendente, iluminado por hermosos bombillos eléctricos, tanto interior como en el exterior del edificio.

A la hora que nos personamos allí se hacía imposible el poder transitar por los espaciosos salones, debido al gran número de personas que los invadía, estando entre ellas lo más florido de nuestra sociedad Tampeña.

A las 9, la aristocrática dama Sra. Julia Beltrán de López dirigiendo el conjunto de diminutos bailadores hizo pasar a la selecta concurrencia el rato más agradable de la noche. Sus infantiles discípulos, ejecutaron la Danza del Minué, y había en sus movimientos tal aire de gracia, que todos los allí presentes pugnaban por momentos a interrumpir la graciosa Danza con nutridos aplausos llenos del mayor entusiasmo, muchos de ellos dedicados a sus principales directoras la ya antes mencionada Sra. Julia Beltrán de López y Sras. Carolina S. de Vega y Consuelo Pou de M. Ybor.

Los infantiles bailadores distribuidos por parejas, helos aquí:

La marcha,
Mercedita Castañeda y Helen McKay.

Seguían las parejas:
Elvira Sánchez y Chelín Avellanal.

Isabel Cosío y Nilo Vega.
Merry Kant y Ramón Colado.
Valentina Bustillo y Enrique Santa Cruz.

Adelaida Colado y Carlitos Fernández.

Fanny Haya y Faustino Garbalosa.

Esther Garbalosa y Almazor Arango.

Dora Fernández y Ernesto Sánchez.

Carolina Fernández y Calixto G. Velez.

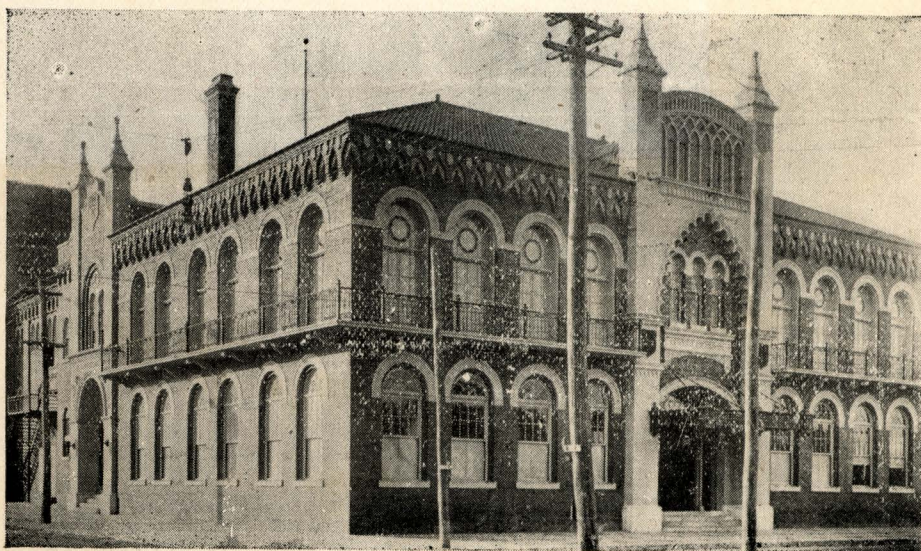
Zulema Arango y Carlos Rey.
María Fernández y Adriano Bustillo.

Margarita Porro y Angelito Castañeda.

Ada McKay y Alberto Katz.
América Pardo y Ricardo Pardo.
Amalita Castañeda y Carlitos G. Velez.

Todos con trages, época Luis XV.
Cerraban la marcha las Srtas. Rosalía González y Anita Colado.

A las 12, hora señalada para el



Edificio del Centro Español. — West Tampa

Fot. de Santana



SRTA. CARMELA GARCIA

© TAMPA ©
ILUSTRADO

obsequio que la dignísima Directiva del Centro dedicaba por sí y sus representados a las Representaciones, Sociales, Prensa y Particulares, fueron todos invitados a pasar al Escenario del bonito Teatro, por el galante y activo Presidente de la Sección de Recreo y Adorno Sr. Adolfo Cabal.

Una vez allí, pudimos apreciar el hermoso cuadro que presentaba el salón con la diversidad de grupos de elegantes y distinguidas damas de todas las clases sociales que integran las diversas colonias residentes en Tampa, haciendo "Pendant" con las bellísimas y seductoras flores que formaban el juvenil jardín de las damitas tampeñas.

Imposible citar nombres de todas; anotaremos al azar los de las Damas y Damitas que nuestra vista alcanzaba a divisar en medio de aquel torbellino de distinción, elegancia y hermosura.

Señoras:

Sánchez de Vega, D. B. Mc Kay, de Rey, Rey de Fernández, Beltrán de López, Jiménez de Avellanal, de Haya, de Menéndez, Pou de Martínez Ybor, de Díaz, de Casado, de Bustillos, de López, de Castañeda, de Torres, de Rodríguez, de M. Díaz de Balbín, Mrs. Trice, de Pereda, de Allepuz, de Menéndez Pereira, de Llaneza de López, de San Julián, de S. de Díaz, de Cabal; de Saldaña, Felia Wilson, y muchas más que sentimos no recordar, y que como las mencionadas, contribuyeron al mayor realce y esplendor del acto.

Señoritas: Las bellas y seductoras Anita Bermúdez, Olvido Cifuentes, Josefina Ponce, Nena Ponce, Pilar Méndez, Grace Díaz, Avelina y Lolita Fuente, Lulú Castro, Hortensia Rodríguez, Consuelo Blanco, Ana María Pereda, Inés La Paz, Leonor Fernández, Josefina Pereda, Caridad Arduengo, Carmen Ibaceta, M. Julia Fábregas, Rosita Suárez, Mercedes Balseiro, Vicenta Barroche,

Carola Chacón, Manolita Fernández, Adolfinia San Julián, Felipa Pereda, y se nos hace imposible anotar más, por la causa anteriormente apuntada.

La pequeña recepción empezó haciendo uso de la palabra el Sr. Celestino Vega, Prestidente, quien con expresivas frases brindó por las Damas y Caballeros allí reunidos y por las diversas Representaciones, así como también por la senda de prosperidad en que había entrado el Centro Español.

Siguieron al Sr. Vega en el uso de la palabra, los Sres. Cuesta, McKay Mc Farlane, Salvador M. Ybor, y el Sr. Mariano Alarcón. Todos estuvieron muy oportunos en sus manifestaciones, siendo aplaudidos calurosamente los oradores; terminando tan brillante reunión con el obsequio de exquisitos dulces, a los armoniosos y alegres acordes que lanzaba la excelente orquesta Santa Cecilia, y entre el atronador ruido que producían los continuados disparos al descorchar las botellas del Champagne y de la Sidra que profusamente se repartió.

A hora muy avanzada terminó el baile, reinando hasta los últimos momentos gran animación.

Guillermo Rivera.

Carmen García.

Como su hermanita María Luisa que ya ha desfilado por esta galería, es bonita, graciosa y de una belleza moral superior a todo encarecimiento.

Ojos negros expresivos, decidores, relampagueantes; boca encendida donde la sonrisa tiene una delicadeza inexpresable; un cutis aterciopelado y una melena copiosa que como toca de ébano corona su frente de efebo..... he ahí los principa-

les rasgos que hacen tan agradable, tan simpático su rostro.

Con la mayor complacencia depositamos las madre selvas y los miosotis de nuestra admiración ante el pedestal de esta virgencita que tanto vale.

En turno para el próximo número la angelical Srta. Carmelina Bussetti.

La abejita.

Yacía sobre su lecho de flores como una flor más..... ¡como una flor tronchada en su tallo, marchita, intensamente pálida!.....

Parecía una de esas bellas flores que una mano cariñosa rodea de otras para realzarlas..... ¡era una hermosa flor con su corte de flores!...

Sobre los rojos claveles, sobre las encarnadas rosas, sobre las blancas margaritas, resaltaba su cara morena, sus cejas elocuentes, su pelo negro, su frente alboreada..... ¡su boca entreabierta como petrificada en la última contracción dolorosa! ¡entreabierta con el último desesperante beso dado a la vida en plena juventud!

Las flores esparcían alrededor de la muerta su aroma y su frescura; en una habitación contigua lloraban calladamente con suspirar silencioso, con un melancólico murmurar de manantial inagotable.....

Una abejita, despreocupada como en el más delicioso jardín, libaba en las flores..... ésta..... aquella..... ¡igual que la muerte!..... se detuvo sobre la boca de la niña y libó también..... libó dulcemente..... luego, con su zumbido discreto, parecía decir:

—Descansa, florecita, que yo laboro! ¡duerme, duerme que yo, en mis panales, daré tu miel a la vida!



LA MUJER.

Hombres necios, que acusáis
a la mujer sin razón,
sin ver que sois la ocasión
de lo mismo que culpáis.

Si con ansia sin igual
solicitáis su desdén,
¿por qué queréis que obren bien,
si las incitáis al mal?

Queréis con presunción necia
hallar, a la que buscáis,
para pretendida, Tháis,
y en la posesión, Lucrecia.

¿Qué humor puede ser más raro
que el que falto de consejo,
él mismo empañe el espejo
y siente que no esté claro?
Con el favor y el desdén
tenéis condición igual,
quejándoos si os tratan mal,
burlándoos si os quieren bien.

Siempre tan necios andáis,
que con desigual nivel,
a una culpáis por cruel,
y a otra por fácil culpáis.

Pues ¿cómo ha de estar templada
la que vuestro amor pretende,
si la que es ingrata ofende,
y la que es fácil enfada?

Dan vuestras amantes penas
a sus libertades alas,
y después de hacerlas malas,
las queréis hallar muy buenas.
¿Cuál mayor culpa ha tenido
en una pasión errada,
la que cae de rogada,
o el que ruega de caído?

¿O cuál es más de culpar
aunque cualquiera mal haga,
la que peca por la paga,
o el que paga por pecar?

Pues, ¿Para qué os espantáis
de la culpa que tenéis?
Queredla cual las hacéis,
o hacedlas cual las buscáis.

Sor Juana Inés de la Cruz.

A TI.

Dulce niña: el espejo que no miente,
cuando copia los astros de tus ojos,
el jazmín nacarado de tu frente
y tus labios, tan lindos y tan rojos;

Cuando copia tu faz de encanto llena
que con tinte del alba se arrebola,
y tu sedosa, undívaga melena
que parece de un ángel la aureola,

El espejo te dice, de seguro,
al copiar la beldad de que rebotas,
que no eres digna de este suelo impuro,
que mereces vivir entre las diosas.

El galán, aún el más desamorado,
en el culto de amor el más ateo,
al verte triunfadora en el estrado,
en el baile, en el *cine*, en el paseo,

Al bañarse en la luz de tu mirada
que como el sol al despuntar fulgura,
al escuchar la nota delicada
de tu voz, un prodigio de dulzura,

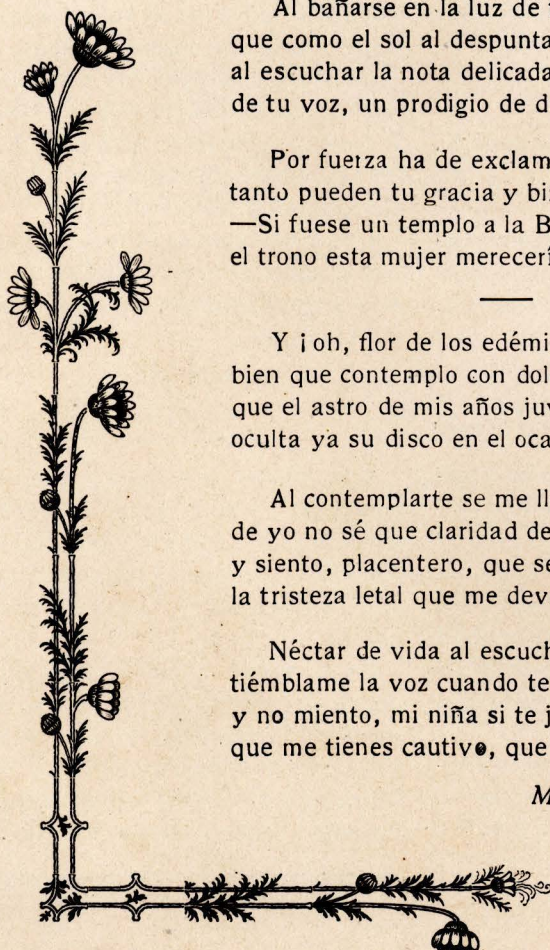
Por fuerza ha de exclamar, ilusionado,
tanto pueden tu gracia y bizarría;
—Si fuese un templo a la Beldad alzado,
el trono esta mujer merecería.

Y ¡oh, flor de los edémicos pensiles!
bien que contemplo con dolor no escaso,
que el astro de mis años juveniles
oculta ya su disco en el ocaso.

Al contemplarte se me llena el alma
de yo no sé que claridad de aurora,
y siento, placentero, que se calma
la tristeza letal que me devora.

Néctar de vida al escucharte apuro,
tiéblame la voz cuando te llamo,
y no miento, mi niña si te juro
que me tienes cautivo, que te amo.

Manuel Cádiz.



PARA LAS DAMAS.

La elegancia en el vestido
FEMENINO.

V

TRAJE DE NOCHE.

Antes se decía: traje para la Ope-
ra: cuerpo escotado, brillantes y flo-
res. Para la Comedia Francesa, pa-
ra la Opera Cómica: escote cuadra-
do ó en pico.

Pero en cuestiones de moda todo
cambia más o menos y el eclecticis-
mo, la independendencia que yo anhe-
lo, reina ahora, indudablemente en
estos sitios. En los coliseos se ven
soberbios escotes coronados por un
sombbrero lleno de plumas, y á los
teatros de segundo orden, con tal
que los patrocine el *snobismo*, llega-
rán a ir, si se les antoja, con vesti-
dos de baile.

La misma falta de buen gusto se
observa en los conciertos que se ce-
lebran por la noche. Los que se ve-
rifican por la tarde exigen traje de
calle, afortunadamente.

Para los bailes son de rigor los tra-
jes escotados, de telas vaporosas y
de colores claros. Sin embargo, yo
aconsejaría a las señoras de cierta
edad que se cubrieran el escote con
encajes, a fin de disimular los estra-
gos causados por el tiempo. El busto,
en cuanto se cumplen cuarenta años,
pierde toda su frescura y toda su
belleza. Es error grandísimo el ense-
ñarlo.

¿Cómo habrán podido adoptarse
esos trajes de baile que parece que
van a desprenderse de los hombros?
Mis lectoras conocerán, seguramen-
te, esos cuerpos escotados, cuyas
mangas consisten en un hilo de per-
las, en una cinta o en una guirnalda
de flores. También les ponen largas
mangas flotantes, con lo que es más
fácil imaginarse que se está viendo
una mujer a medio vestir, porque

entre estas mangas y el cintillo que sujeta el cuerpo aparece el hombro desnudo. Diríase que la que las lleva ha estado tirando de ellas para desnudarse.

La mujer delicada o excesivamente delgada debe cerrar el escote con tel, va para disimular su delgadez, ya para no exponerse a tomar un enfriamiento. Para las comidas, los trajes son completamente ecotados, según costumbre inglesa, o solamente un poco entreabiertos.

Nadie debe comprometerse a ir a tal o cual casa como no esté decidida a conformarse con las costumbres de los dueños de ella. Siempre es fácil informarse. En los casos en que el hombre no tiene más remedio que aceptar, la mujer puede rehusar las invitaciones pretextando cualquiera indisposición y preciso es que admitan sus disculpas, aunque el marido ocupe elevada posición.

Si se ve obligada a dar comidas en su casa, se viste como se le antoje, y sus invitados son los que tienen que conformarse con sus costumbres.

Se acabaron los antojos.

Esas manchas que algunas personas tienen en la piel y que son conocidas vulgarmente con el nombre de antojos, habían sido consideradas hasta ahora como indelebiles; pero en adelante parece que será cosa fácil el hacerlas desaparecer, si admitimos la autoridad de dos médicos parisienses.

El nuevo método, que sólo consiste en la utilización de una de las maravillosas propiedades del radio, ha tenido un éxito completo, tanto en los niños como en los adultos.

Desaparecen los antojos con la simple aplicación de una superficie plana cubierta de barniz que contiene cierta cantidad de radio. Los efectos de la cura se regulan por la extensión y la frecuencia de las aplicaciones.

El procedimiento, según se dice, no tiene nada de molesto. A los niños debe curárseles durante el sueño. Añaden los médicos que los antojos que más fácilmente desaparecen son los que tienen la coloración más intensa.

CRONICA

El Sr. Benito Fernández.

Este particular amigo nuestro, consocio del Dr. Avellanal en las tres farmacias que posee la firma, se ha visto precisado a retornar a Islas Canarias ligeramente afectado de la enfermedad que le llevó otra vez a las *Afortunadas*.

El Sr. Fernández marchóse el Domingo próximo pasado, y según nuestras noticias, detendráse muy poco tiempo en Cuba a objeto de que la enfermedad no haga progresos.

Si nuestro deseo se va cumplido, el Sr. Fernández volverá a Tampa completamente restablecido antes de un año. Al menos así lo creemos en esta Redacción donde se aprecia al distinguido caballero como él merece.

* * *

Elección acertada.

En el banquete anual de los Veteranos de la guerra Hispano-Americana, la noche del Lunes 13 en el Tampa Bay Hotel, el Dr. Agustín Fernández Ibarra fué nombrado Cirujano para el presente año de 1913 y también Presidente del Comité de Visitas a los enfermos y socorros a los necesitados.

Felicitamos a nuestro querido amigo el Dr. Fernández Ibarra por la nueva distinción de que ha sido objeto.

* * *

Bautizo.

El domingo 5 regresó cristiano de la Iglesia Católica de Tampa para su hogar el gracioso niño José Benigno hijo de los esposos Carmen de Hevia y Manuel Hevia.

Fueron los padrinos los esposos López, los cuales obsequiaron en la morada de los padres del nuevo cristiano, con exquisitos dulces y espumosa cidra y champagne a las numerosas amistades que los acompañaron en la sagrada ceremonia.

* * *

Otro más.

En la misma Iglesia Católica de Tampa y con las ceremonias que señala el Ritual, recibió las aguas del Bautismo el simpático *bebé* hijo de nuestros amigos los esposos Emilia González y Ramón Lezcano, poniéndosele los nombres de Mignel Angel.

La vuelta del nuevo cristiano al hogar de sus padres, fué celebrada por los que lo apadrinaron, Carmen y Gregorio González, obsequiando a las amistades que asistieron al acto con exquisitos dulces y licores.

Deseamos a los nuevos cristianos que el angel de la Felicidad bata sus alas constantemente en sus respectivos hogares.

* * *

Nuestro Certámen.

A la amable suscriptora que nos pregunta si hemos desistido de llevar a cabo el Certámen de que hubimos de hablar a los comienzos de esta publicación le contestaremos que no.

En el primer número correspondiente a Febrero publicaremos las bases del Certámen, el que tendrá por objeto averiguar quien es la señorita más simpática: quien la más elegante. Y habra para el sexo feo.

Imp.  7a ave. 1410

SECCION DE ANUNCIOS

GRAN FABRICA DE MOSAICOS
Especialidad en piedras artificiales de distintos dibujos. Se hacen aceras y fuentes para jardines.

PRECIOS MODICOS

EMILIO S R RIO

a Ave. 2222 entre 22 y 23 sts. Ybor City, Fla.

Mi Sastrería de al lado de Sans Souci la he trasladado á la 7a Ave. 1505 al lado de la barbería de Armando. Teléfono 1407.

Pedro Lluís

1505 7a Avenida Ybor City

El pan más sabroso que se come es el que elabora la panadería

"La Primera de Ybor City"

de Andrés Pardo & Co.

1320 7a Ave. Tel. 1371. Ybor City

Café, Dulcería y Restaurant

"Las Novedades"

DE

DIAZ Y MENENDEZ

7a Ave. 1416 Tel. 846 Ybor City

Helados y refrescos de todas clases.

Se arreglan salvillas para bodas y bautizos.

Comidas á todas horas del día y de la noche. Esmerado trato

CURA radical del reumatismo por el Específico **No. 1492** de García.

Garantizado en todas las farmacias.

Preparado únicamente por

P. M. GARCIA. Tampa, Fla.

Restaurant El Moderno

de Celestino Fernández.

9a avenida 1501 y 15 st. Ybor City

Esta es la casa en donde mejor y mas barato se come. Recibe lacones gallegos directos.

Vino superior directo de California.

LA CRECHERIE

CARNICERIA de José Rodríguez

1906 12 Ave. Teléfono 265

Completo surtido en carnes de Florida y Chicago.

Esmerado servicio a domicilio.

Cosmopolitan Drug Co.

7^a ave y calle 14, Ybor City.

Telefono 886

Excelente y completo surtido de toda clase de drogas.

Esmero y prontitud en el despacho de fórmulas.

Efectos de Perfumería de las marcas más acreditadas.

LA UNIVERSAL

CAFETERIA DE SOTO Y BARCIA

1914 14 st. entre 8a y 9a Ave.

Se vende café crudo, tostado y molido de primera calidad.

GRAN FABRICA DE CIGARROS Y PAQUETES DE PICADURA

"LA FLORIDANA"

—de—

Jose E. Reyes

Especialidad en Brea, Pectoral y Blanco.

Pídanlos en todos los establecimientos.



Manuel F. Lopez

CARPINTERO-CONTRATISTA

1420½ 7a avenida. Teléfono 1198

P. O. Box 85. Ybor City.

Me hago cargo de toda contrata de fabricacion de casas, como cualquier otro trabajo de carpinteria, garantizando mis trabajos.

RESTAURANT DE MANUEL GARCIA **SOLO PARA COMER SABROSO** **Franklin y Constant st.** **Tampa, Fla.**

"EL CASINO"

Hotel y Restaurant de Luis Ferro.
1905 12 Ave. Ybor City
Cuartos muy ventilados y cómodos.
Servicio esmerado. Precios módicos.

"EL NOVATOR"

SASTRERIA DE MODA EN TAMPA.
Se garantizan los trabajos hechos en
forma española y americana.
YBOR CITY 1407 7a Ave. TAMPA, FLA.

C. LINERA

Cortador de la academia Monterde. Madrid
¡FUMADORES DE GUSTO!

Pidan los cigarros de

"LA MAJAGUA"

De la Viuda de Tejera.
Especialidad en papel pectoral, brea
y blanco.

13 avenida 1301 Factory No. 371
Si V. desea vestir elegante hagase hacer un
traje por su propia medida.

En el No. 1533 de la 7a avenida
tiene V. á

Alfonso Fernandez

quien le garantiza tanto el genero como el corte
y la confeccion. No olvide que ofrece
superior servicio por menos dinero

"Casa de Juana"

Sra. E. Van D'Elden,
1817 7a avenida Ybor City
Modista de sombreros de señoras.

ULTIMA NOVEDAD

Teatro "EL EDEN"

Este teatro pone todas las noches
tres importantes películas.

Las mejores que se exhiben en
Tampa. A. JURAN, Prop.

Librería "La Constancia"

de Manuel M. Cruz & Bros.
7a Ave. 1410 Ybor City

Novelas. Periódicos y Revistas
de Cuba y España.
Agencia de "EL NOROESTE", el
diario de mas información
y mayor circulación de Asturias

COMPRE uno de nuestros Saco
y Pantalón de

\$18.50

Generos de lana pura importados

Mrs. J. R. Bowman
(La Sastre)

Vengan al 1813 calle 14. Ybor City

Avilio D. Gonzalez

Carpintero.

Se hace cargo de toda clase de trabajos
de carpintería y construcciones.
Calle 18 esquina a 12 ave. Teléfono 1447
Ybor City.

¿Necesita usted algo de botica?

La Farmacia

"El Bien Publico"

lo tiene.

Howard casi esq. a Main. Tel. 1099
WEST TAMPA, FLA.

PARDO Y GOYANES

JOYEROS

Completo surtido en Relojes, Joyas y articulos
de fantasia ultima novedad.
Compramos oro, plata, brillantes y demas piedras
finas, pagandolas a buen precio.

Construimos prendas y arreglamos relojes
GARANTIZAMOS NUESTROS TRABAJOS
1615 7a avenida Ybor City